

- Ⓓ **Bedienungsanleitung  
Starthilfekabel**
- Ⓗ **Instrukcja obsługi  
Kabel rozruchowy**
- Ⓖ **Οδηγία χρήσης  
Καλώδιο εκκίνησης**
- Ⓙ **Kullanma Talimatı  
Akü takviye kablosu**

**Einhell**®

5

Art.-Nr.: 20.303.30

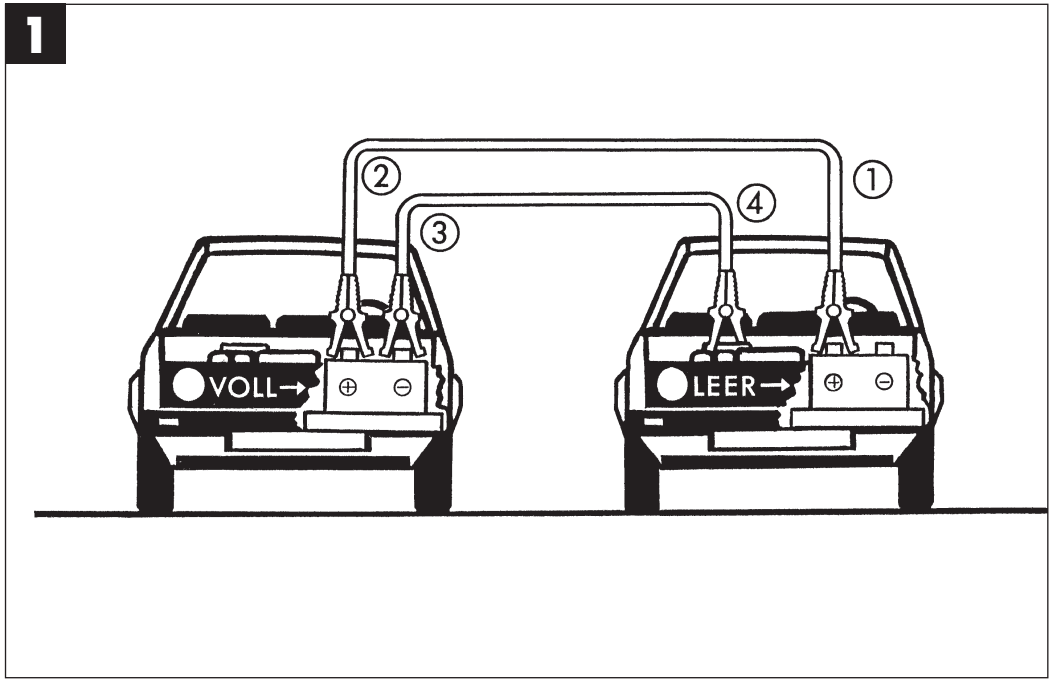
I.-Nr.: 01027

BT-BO **16**

Art.-Nr.: 20.303.40

I.-Nr.: 01027

BT-BO **25**



**Achten Sie darauf,**

- dass die Kapazität der stromgebenden Batterie (z.B. 45 Ah) nicht wesentlich unter der der entladenen liegt
- dass nur Batterien gleicher Nennspannung (z.B. 12 V) verbunden werden dürfen
- dass zwischen den Fahrzeugen kein Karosseriekontakt hergestellt werden darf (Kurzschlussgefahr)
- dass Zündquellen (z.B. offenes Licht, brennende Zigaretten oder elektrische Funken) von den Batterien fernzuhalten sind (Verpuffungsgefahr) und dass wegen der Verätzungsgefahr man sich nicht über die Batterien beugt
- dass das Elektrolyt der entladenen Batterie auch bei niedriger Temperatur flüssig ist
- dass die entladene Batterie nicht von dem dazugehörigen Bordnetz getrennt wird und die Zündungen der Fahrzeuge vor dem Anklemmen der Starthilfekabel ausgeschaltet sind: bei Schaltgetrieben der Schalthebel in Leerlauf-Stellung; bei Automatikgetrieben der Wählhebel in Stellung «P» steht und die Feststellbremse angezogen ist
- dass die Leitungen des Starthilfekabels nicht von den sich drehenden Teilen im Motorraum erfasst werden können
- wie und in welcher Reihenfolge Starthilfekabel an- und abzuklemmen sind
- dass beim Entfernen der Leitung des Starthilfekabels, diese nicht in Kontakt mit sich drehenden Teilen des Motors kommt.

**Anklemmen:**

Leitung mit den roten Polzangen zuerst am Pluspol der entladenen Batterie (siehe Bild/Position 1) und dann am Pluspol der Spenderbatterie (siehe Bild/Position 2) anklemmen. Anschliessend die Leitung mit den schwarzen Polzangen am Minuspol der Spenderbatterie (siehe Bild/Position 3) und danach an die Fahrzeugmasse des liegendebliebenen Fahrzeuges, z.B. am Masseband oder einer anderen blanken Stelle am Motorblock (siehe Bild/Position 4), soweit wie möglich von der Batterie entfernt anklemmen, um das Zünden von möglicherweise entwickeltem Knallgas zu verhindern.

**Starten:**

Danach Motor des Spenderfahrzeuges starten und auf mittlere Drehzahl bringen. Anschliessend Motor des liegendebliebenen Fahrzeuges starten. Nach einem Startvorgang, der nicht länger als 15 Sekunden dauern soll, ist eine Wartezeit von 1 Minute einzulegen.

**Abklemmen:**

Wenn der Motor rund läuft (nach 2 bis 3 Minuten) Starthilfekabel in umgekehrter Reihenfolge abklemmen: Zuerst schwarze Polzange vom Masseband oder Motorblock des liegendebliebenen Fahrzeuges abnehmen (siehe Bild/Position 4). Dann die andere schwarze Polzange vom Minuspol der Spenderbatterie (siehe Bild/Position 3) und anschliessend die beiden roten Polzangen in beliebiger Reihenfolge abnehmen.

**Technische Daten:**

<b>BT-BO 16</b>	
Querschnitt	16 mm <sup>2</sup>
Länge	3 m
geeignet für Ottomotoren mit max. 2500 ccm (12 V oder 24 V Batterie)	

<b>BT-BO 25</b>	
Querschnitt	25 mm <sup>2</sup>
Länge	3,5 m
geeignet für Ottomotoren mit max. 5500 ccm und Dieselmotoren mit max. 3000 ccm (12 V oder 24 V Batterie)	

**Hinweise:**

Starten von Katalysator-Autos  
Bei nicht startfähiger Batterie den Motor nur mit Starthilfekabel und Spenderbatterie starten. Durch Anschieben oder Abschleppen kann Benzin in den Auspuff gelangen und den Katalysator beschädigen. Vor dem Abklemmen einen großen Stromverbaucher einschalten, um Spannungsspitzen in der Bordelektronik zu vermeiden. Bedienungsanleitung des Autos bzw. der Zusatzgeräte (wie z.B. Autotelefon, Bordcomputer usw.) auf eventuelle Hinweise zur Ladung der Batterie und zur Starthilfe beachten.

**PL****Należy zwrócić uwagę na to,**

- żeby pojemność akumulatora przekazującego napięcie (np. 45 Ah) nie była zdecydowanie mniejsza niż pojemność rozładowanego akumulatora
- żeby tylko akumulatory o tym samym napięciu były połączone ( np. 12 V)
- żeby nie było kontaktu pomiędzy karoseriami samochodów (niebezpieczeństwo zwarcia)
- żeby źródła zapłonu (np. otwarte światło, palące się papierosy, łuki elektryczne ) były oddalone od akumulatorów (niebezpieczeństwo wybuchu) i żeby nie nachylać się nad akumulatorami ze względu na niebezpieczeństwo oparzenia
- że elektrolit rozładowanego akumulatora jest płynny również przy niskich temperaturach
- żeby rozładowane akumulatory nie były oddzielone od sieci pokładowej, a zapłony pojazdów były wyłączone przed podłączeniem kabla rozruchowego: w przypadku skrzyni biegów dźwignia włączająca ustawiona w pozycji biegu jałowego; w przypadku automatycznej skrzyni biegów dźwignia automatyczna ustawiona w pozycji „P” i dociągnięty hamulec ręczny
- żeby przewody kabla rozruchowego nie zostały wciągnięte przez obracające się części w obszarze silnika
- jak i w jakiej kolejności kable rozruchowe są podłączane i odłączane
- żeby przy usunięciu przewodu kabla rozruchowego, przewód nie dotykał obracających się części silnika.

**Podłączanie:**

Przewód z czerwonymi zaciskami biegunowymi podłączyć najpierw do bieguna dodatniego rozładowanego akumulatora (patrz rys. / poz. 1), a następnie do bieguna dodatniego akumulatora przekazującego napięcie (patrz rys. / poz. 2). Następnie przewód połączyć z czarnymi zaciskami biegunowymi na biegunie minusowym akumulatora przekazującego napięcie (patrz rys./ poz. 3), a następnie do masy pojazdu, np. do plecionego przewodu masowego albo do innego niepokrytego miejsca na bloku cylindrów (patrz rys./ poz. 4), na tyle daleko od akumulatora, aby zapobiec zapaleniu ewentualnie rozprzestrzeniającego się gazu piorunującego.

**Uruchamianie:**

Potem uruchomić silnik pojazdu ładującego i ustawić na średnia liczbę obrotów. Następnie uruchomić silnik pojazdu odbierającego napięcie. Po procesie uruchomienia , który nie powinien trwać dłużej niż 15 sekund, odczekać 1 minutę.

**Odłączanie:**

Jeśli silnik pracuje na okrągło ( po 2 – 3 minutach) kabel rozruchowy odłączyć w odwrotnej kolejności: Najpierw czarny zacisk biegunowy zdjąć z plecionego przewodu masowego lub bloku cylindrów pojazdu odbierającego napięcie (patrz rys. / poz. 4). Później odłączyć drugi czarny zacisk biegunowy z bieguna minusowego akumulatora przekazującego napięcie (patrz rys./ poz. 3), a następnie odłączyć 2 czerwone zaciski biegunowe w dowolnej kolejności.

**Dane techniczne:****BT-BO 16**

Przekrój	16 mm <sup>2</sup>
Długość	3 m

przeznaczony do silników z zapłonem iskrowym do max. 2500 ccm ( akumulatory 12 v lub 24 V

**BT-BO 25**

Przekrój	25 mm <sup>2</sup>
Długość	3,5 m

przeznaczony do silników z zapłonem iskrowym do max. 5500 ccm i silników Diesla do max. 3000 ccm ( akumulatory 12 V lub 24 V

**Wskazówki:**

Uruchamianie samochodów z katalizatorami W przypadku rozładowanego akumulatora uruchamiać silnik tylko za pomocą kabla rozruchowego i akumulatora przekazującego napięcie. Poprzez popychanie i holowanie benzyna może dostać się do wydechu i uszkodzić katalizator. Przed odłączeniem kabla rozruchowego włączyć duży odbiornik prądu, aby uniknąć spiętrzenia napięcia w elektronice pokładowej. Przestrzegać instrukcji obsługi samochodu, ewentualnie urządzeń dodatkowych (jak np. telefon samochodowy, komputer pokładowy itp.) pod kątem ewentualnych wskazówek dotyczących ładowania akumulatorów i wspomaganie rozruchu.

## Να προσέξετε τα εξής:

- η δυναμικότητα της μπαταρίας που παρέχει ρεύμα (π.χ. 45 Ah) να μην είναι πολύ χαμηλότερη από την δυναμικότητα της αποφορτισμένης μπαταρίας
- επιτρέπεται να συνδέονται μόνο μπαταρίες ίδιας τάσης (π.χ. 12 V)
- μεταξύ των οχημάτων να μην υπάρχει επαφή των καροσσερί (κίνδυνος βραχυκυκλώματος)
- να κρατιούνται μακριά από τις μπαταρίες όλες οι πηγές ανάφλεξης (π.χ. ανοικτό φως, αναμμένα τσιγάρα ή ηλεκτρικοί σπινθήρες) (κίνδυνος έκρηξης) και λόγω του κινδύνου καυτηριασμού να μη σκύβετε πάνω από τις μπαταρίες
- ο ηλεκτρολύτης της αποφορτισμένης μπαταρίας είναι ρευστός και σε χαμηλές θερμοκρασίες
- η αποφορτισμένη μπαταρία να μην χωριστεί από το δίκτυο του οχήματός της και να έχουν σβηστεί οι αναφλέξεις των αυτοκινήτων πριν τη σύνδεση των καλωδίων μεταφοράς ηλεκτρισμού: σε κιβώτια ταχυτήτων, ο μοχλός ταχύτητας να βρίσκεται στο κενό, σε αυτόματα κιβώτια ο μοχλός να βρίσκεται στη θέση „P“ και να είναι τραβηγμένο το χειρόφρενο
- προσέξτε να μην παρασυρθούν οι αγωγοί του καλωδίου μεταφοράς ηλεκτρισμού από τα περιστρεφόμενα τμήματα στο χώρο του κινητήρα
- τη σειρά σύνδεσης και αποσύνδεσης των καλωδίων μεταφοράς ηλεκτρισμού
- όταν απομακρυνθεί ο αγωγός του καλωδίου εκκίνησης να μην έλθει σε επαφή με περιστρεφόμενα τμήματα του κινητήρα

## Σύνδεση:

Συνδέστε τον αγωγό με τις κόκκινες πένσες πρώτα στο θετικό πόλο της αποφορτισμένης μπαταρίας (βλέπε εικ./αριθμό 1) και κατόπιν στον θετικό πόλο της μπαταρίας η οποία παρέχει το ρεύμα (βλέπε εικ./αριθμό 2). Συνδέστε κατόπιν τον αγωγό με τις μαύρες πένσες στον αρνητικό πόλο της μπαταρίας η οποία παρέχει ρεύμα (βλέπε εικ./αριθμό 3) και κατόπιν σε σημείωση γείωσης του οχήματος, π.χ. στην ταινία γείωσης ή σε άλλο γυμνό σημείο στο μπλοκ του κινητήρα (βλέπε εικ./αριθμό 4), όσο πιο μακριά από τη μπαταρία γίνεται προς αποφυγή ανάφλεξης ενδεχομένως σχηματισθέντος κροτούντος αερίου.

## Εκκίνηση:

Ανάψτε τώρα τη μηχανή του αυτοκινήτου που παρέχει το ρεύμα και αφήστε τον κινητήρα να φτάσει ένα μέτριο αριθμό στροφών. Κατόπιν βάλτε μπροστά το αυτοκίνητο που δεν έπαρνε μπροστά. Μετά από τη διαδικασία εκκίνησης που δεν επιτρέπεται να διαρκέσει πάνω από 15 δευτερόλεπτα, να περιμένετε 1 λεπτό.

## Αποσύνδεση:

Όταν αρχίσει να κινείται ομαλά ο κινητήρας (μετά από 2 έως 3 λεπτά) αποσυνδέστε τα καλώδια στην αντίστροφη σειρά. Αφαιρέστε πρώτα τη μαύρη πένσα από τη λωρίδα γείωσης ή από το μπλοκ του κινητήρα του αυτοκινήτου που δεν έπαιρνε μπροστά (βλέπε εικ./αριθμό 4). Κατόπιν αφαιρέστε την άλλη μαύρη πένσα από τον αρνητικό πόλο της μπαταρίας που παρέχει ρεύμα (βλέπε εικ./αριθμό 3) και στο τέλος τις δύο κόκκινες πένσες με οποιαδήποτε σειρά.

## Τεχνικά χαρακτηριστικά:

### BT-BO 16

Διατομή	16 mm <sup>2</sup>
Μήκος	3 m

κατάλληλο για βενζινοκινητήρες με μέξιμουμ 2500 ccm (μπαταρία 12 V ή 24 V)

### BT-BO 25

Διατομή	25 mm <sup>2</sup>
Μήκος	3,5 m

κατάλληλο για βενζινοκινητήρες 5500 ccm και πετρελαιοκινητήρες με μέξιμουμ 3000 ccm (μπαταρία 12 V ή 24 V)

## Υποδείξεις:

Εκκίνηση αυτοκινήτων με καταλύτη. Εάν δεν είναι δυνατή η εκκίνηση της μπαταρίας, εκκινήστε τον κινητήρα μόνο με το καλώδιο εκκίνησης και την μπαταρία παροχής ρεύματος. Με σπρώξιμο ή ρυμούλκηση μπορεί να διεισδύσει βενζίνη στην εξάτμιση και να επιφέρει βλάβη στον κινητήρα. Πριν από την αποσύνδεση συνδέστε έναν μεγάλο καταναλωτή ρεύματος προς αποφυγή ακραίας τάσης στο ηλεκτρονικό σύστημα του οχήματος. Προσέξτε τις Οδηγίες χειρισμού του αυτοκινήτου ή των πρόσθετων συσκευών (όπως π.χ. τηλέφωνο αυτοκινήτου, υπολογιστής αυτοκινήτου κλπ.) για ενδεχόμενες υποδείξεις ως προς τη φόρτιση της μπαταρίας και την βοήθεια εκκίνησης.

**TR****Aşağıdaki noktalara dikkat edin,**

- Takviye yapacak olan akünün kapasitesinin (örneğin 45 Ah) takviye yapılacak ve şarjı boşalmış olan akünün kapasitesinden çok düşük olmamalıdır
- Sadece aynı anma gerilimine (örneğin 12 V) sahip akülerin birbirine bağlanması
- Araçlar arasında karöser teması oluşmamalıdır (kısa devre tehlikesi)
- Ateş kaynaklarını (örneğin açık ışık, yanan sigara veya elektrik kıvılcımı) aküden uzak tutun ve asit nedeniyle zarar görmemek için akünün üzerine eğilmeyin
- Şarjı boşalmış akü içinde bulunan elektrolit düşük hava sıcaklığında da sıvı haldedir
- Şarjı boşalmış akü araçtan sökülmemeli ve akü takviye kablosu takılmadan önce aracın ateşleme sistemi kapalı olmalıdır: Manuel vitesli araçlarda vitesi boş pozisyona getirin; otomatik vitesli araçlarda ise vites kolunu «P» konumuna getirin ve el frenini sıkın
- Akü takviye kablosunun kabloları motor bölümündeki dönen parçalara takılmamalıdır
- Akü takviye kablosunun hangi sıralama ile takviye edilecek aküye bağlanması ve kablunun hangi sıralama ile aküden tekrar söküleceğine dikkat edilecektir
- Akü takviye kablosunu bağlı bulunduğu yerden sökerken motorun dönen parçalarına temas etmemesine dikkat edilecektir.

**Akü takviye kablosunu bağlama:**

Önce kırmızı renkli penseyi şarjı boşalmış akünün artı kutbuna (bkz. Şekil/Pozisyon 1) ve sonra takviye yapacak akünün (dolu olan) artı kutbuna (bkz. Şekil/Pozisyon 2) bağlayın. Bunun arkasından siyah renkli penseyi takviye yapacak akünün (dolu olan) eksi kutbuna (bkz. Şekil/Pozisyon 3) ve sonra aküsü boşalmış aracın örneğin şase kablosu veya motor bloğundaki çıplak metal yüzey gibi bir bölümdeki araç şasesine bağlayın (bkz. Şekil/Pozisyon 4), aküde oluşan olası yanıcı ve patlayıcı gazın ateş almasını engellemek için bağlanacak olan şase noktası aküden mümkün olduğunca uzakta olmalıdır.

**Motoru çalıştırma:**

Akü takviye kablosunun bağlantılarını yaptıktan sonra takviye yapacak aracın motorunu çalıştırın ve motoru orta devirde çalıştırın. Arkasından aküsü boşalmış olması nedeniyle arızalanmış olan aracın motorunu

çalıştırın. Arızalı aracın motorunu çalıştırma denemesi 15 saniyeden uzun sürmemelidir, bu süre içinde motor çalışmadığında yeniden çalıştırma denemesi yapılmadan önce 1 dakika beklenmelidir.

**Akü takviye kablosunu sökme:**

Motor düzenli şekilde çalışmaya başladıktan sonra (2 ila 3 dakika sonra) akü takviye kablosunu bağlama sıralamasının tersi yönünde sökün: İlk önce siyah renkli penseyi aküsü boşalmış aracın şase kablosu veya motor bloğundan sökün (bkz. Şekil/Pozisyon 4). Sonra diğer siyah renkli penseyi takviye yapacak akünün eksi kutbundan sökün (bkz. Şekil/Pozisyon 3) ve son olarak diğer iki kırmızı renkli penseleri herhangi bir sıralamaya göre bağlı bulunduğu yerden sökün.

**Teknik özellikler:****BT-BO 16**

Kablo kesiti	16 mm <sup>2</sup>
Uzunluk	3 m
Silindir hacmi max. 2500 ccm (12 V veya 24 V akü) olan benzinli Otto motorları için uygundur	

**BT-BO 25**

Kablo kesiti	25 mm <sup>2</sup>
Uzunluk	3,5 m
Silindir hacmi max. 5500 ccm olan benzinli Otto motorları ve silindir hacmi max. 3000 ccm olan dizel motorları için uygundur (12 V veya 24 V akü)	

**Uyarılar:**

Katalizörlü araçların çalıştırılması. Bu tür araçların aküleri motoru çalıştırmayacak derecede boşaldığında motoru sadece akü takviye kablosu ve takviye aküsü ile çalıştırın. Araç itildiğinde veya başka bir araç tarafından çekilerek çalıştırılmak istendiğinde katalizöre benzin dolabilir ve böylece katalizör hasar görür. Kabloyu sökmeden önce araç elektronik sisteminde azami gerilim oluşmasını önlemek için büyük bir tüketiciyi çalıştırın. Akünün şarj edilmesi veya motorun akü takviye kablosu ile çalıştırılması hakkında bilgi edinmek için aracın ve/veya ek cihazların (örneğin araç telefonu, yol bilgisayarı vs. gibi) kullanım kılavuzunu okuyunuz.

Ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓔ

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

Ⓖ

Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηριώσεων και συνοδευτικών φυλλαδίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.

Ⓗ

Ürünlerinin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

- Ⓓ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓔ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓖ Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών
- Ⓗ Teknik değişiklikler olabilir

**PL CERTYFIKAT GWARANCJI**

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

**Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.**

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.



# ΕΓΓΥΗΣΗ

## Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,

Τα προϊόντα μας υπόκεινται σε αυστηρούς ελέγχους ποιότητας. Εάν παρ'όλα αυτά κάποτε δεν λειτουργήσουν άψογα, λυπούμαστε πολύ και σας παρακαλούμε να αποτανθείτε προς το τμήμαμας Εξυπηρέτησης Πελατών, στη διεύθυνση που αναφέρετε σε αυτή την εγγύηση. Ευχαρίστως σας βοηθούμε και τηλεφωνικώς στον αριθμό που αναφέρετε πιο κάτω. Για την κατίσχυση των αξιώσεων εγγύησης ισχύουν τα εξής:

1. Αυτοί οι όροι εγγύησης ρυθμίζουν πρόσθετες παροχές εγγύησης. Από την εγγύηση αυτή δεν θίγονται οι νόμιμες αξιώσεις σας για εγγύηση. Η παροχή της εγγύησής μας είναι για σας δωρεάν.
2. Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά και μόνο βλάβες που οφείλονται σε ελαττώματα υλικών ή παραγωγής και περιορίζονται στην αποκατάσταση αυτών των ελαττωμάτων ή την αντικατάσταση της συσκευής. Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται για τη βιομηχανία, τη βιοτεχνία και την επαγγελματική χρήση. Για το λόγο αυτό δεν υφίσταται σύμβαση εγγύησης σε περίπτωση χρήσης της συσκευής στη βιομηχανία, βιοτεχνία, για επαγγελματικό ή άλλο παρόμοιο σκοπό. Από την εγγύησή μας αποκλείονται πέραν τούτου αποζημιώσεις για βλάβες μεταφοράς, βλάβες οφειλόμενες σε μη τήρηση της Οδηγίας συναρμολόγησης, ή σε εσφαλμένη εγκατάσταση, μη τήρηση της Οδηγίας χρήσης (π.χ. σύνδεση σε λάθος τάση δικτύου ή είδος ρεύματος), καταχρηστική ή όχι ορθή χρήση (π.χ. υπερφόρτωση ή χρήση μη εγκεκριμένων ανταλλακτικών εργαλείων ή εξαρτημάτων), μη τήρηση των Υποδείξεων συντήρησης και ασφαλείας, είσοδος ξένων αντικειμένων στη συσκευή (όπως π.χ. άμμος ή σκόνη), χρήση βίας ή εξωτερική επίδραση (όπως π.χ. βλάβες από πτώση) καθώς και βλάβες που οφείλονται σε κοινή φθορά.

Η αξίωση εγγύησης εκπίπτει σε περίπτωση που έγιναν ήδη ξένες επεμβάσεις στη συσκευή.

3. Η διάρκεια της εγγύησης ανέρχεται σε 2 έτη και αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής. Οι αξιώσεις εγγύησης πρέπει να κατισχυθούν πριν την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης εντός δύο εβδομάδων από την διαπίστωση του ελαττώματος. Αποκλείεται η κατίσχυση αξιώσεων εγγύησης μετά την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης. Η επισκευή ή η αντικατάσταση της συσκευής δεν συνεπάγεται ούτε την επέκταση της διάρκειας της εγγύησης ούτε την έναρξη νέας προθεσμίας εγγύησης για τη συσκευή ή τα ενδεχομένως τοποθετηθέντα εξαρτήματα. Το ίδιο ισχύει και σε περίπτωση σέρβις επί τόπου.
4. Για την κατίσχυση της αξίωσης της εγγύησης σας παρακαλούμε να μας αποστείλετε τη συσκευή, χωρίς επιβάρυνσή μας με ταχυδρομικά τέλη, στην πιο κάτω αναφερόμενη διεύθυνση. Μη ξεχάσετε να επισυνάψετε το πρωτότυπο της απόδειξης αγοράς ή άλλο ισχύον αποδεικτικό αγοράς. Για το λόγο αυτό σας παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη του ταμείου! Παρακαλούμε επίσης να μας περιγράψετε την αιτία για την διαμαρτυρία σας όσο πιο αναλυτικά γίνεται. Εάν το ελάττωμα της συσκευής σας καλύπτεται από την εγγύησή μας, είτε θα σας επιστραφεί ταχύτατα η επισκευασμένη συσκευή σας, είτε θα λάβετε μία νέα συσκευή.

Φυσικά επισκευάζουμε ευχαρίστως έναντι αμοιβής και ελαττώματα στη συσκευή σας που δεν καλύπτονται ή δεν καλύπτονται πλέον από την εγγύηση. Για το σκοπό αυτό σας παρακαλούμε να αποστείλετε τη συσκευή σας στη διεύθυνση του τμήματος μας για Εξυπηρέτηση Πελατών.

# TR GARANTİ BELGESİ

## Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bozuk olan aleti/cihazı Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine göndermenizi rica ederiz. Bize ayrıca aşağıda açıklanan Servis telefon numarasından da her zaman ulaşabilirsiniz. Size her konuda memnuniyetle bilgi veririz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı oluşan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir.

Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalede bulunulduğunda garanti hakkı sona erer.

3. Garanti süresi 2 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihte başlar. Arızayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebini mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin arızası garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.

Ayrıca garanti kapsamına dahil olmayan veya garant süresi dolan arızaları ücreti karşılığında memnuniyetle onarıyoruz. Bunun için aleti/cihazı lütfen Servis adresimize gönderin.

# **D GARANTIEURKUNDE**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltawendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

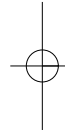
3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassensbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

**ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufrufen: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



**1 Service Hotline: 01805 120 509 - www.isc-gmbh.info**  
(0,14 €/min. Festnetz T-Com) - Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr

**2** Name:  Retouren-Nr. ISC:

Straße / Nr.:  Telefon:

PLZ  Ort  Mobil:

**3** Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):  Art.-Nr.:  I.-Nr.:

**4** Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Bitte zu ungenauer Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingehen die Bearbeitung erheblich.

**4** Garantie: JA  NEIN  Kaufbeleg-Nr. / Datum:

**1** Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantieteil JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen

